

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ilekoć bowiem kolwiek jedlibyście chleb ten i kielich ten pilibyście śmierć Pana zwiastujecie aż do kiedy kolwiek przyszedłby
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż ilekoć spożywacie ten chleb i pijecie z tego kielicha, ogłaszacie* śmierć Pana, dopóki (On) nie przyjdzie.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ilekoć bowiem jedlibyście* chleb ten i kielich pilibyście**, śmierć Pana zwiastujecie, aż do (kiedy) przyjdzie. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ilekoć bowiem kolwiek jedlibyście chleb ten i kielich ten pilibyście śmierć Pana zwiastujecie aż do kiedy-kolwiek przyszedłby
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż ilekoć spożywacie ten chleb i pijecie z tego kielicha, ogłaszacie śmierć Pana, do czasu Jego przyjścia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ilekoć bowiem będziecie jedli ten chleb i pili ten kielich, śmierć Pana zwiastujecie, aż przyjdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem ilekoć byście jedli ten chleb i ten kielich byście pili, śmierć Pańską opowiadajcie, ażby przyszedł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem ilekoć będziecie ten chleb jedli i kielich pili, śmierć Pańską będziecie opowiadać, aż przyjdzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ilekoć bowiem spożywacie ten chleb i pijecie kielich, śmierć Pana głosicie, aż przyjdzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem, ilekoć ten chleb jecie, a z kielicha tego pijecie, śmierć Pańską zwiastujecie, aż przyjdzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ile razy bowiem spożywacie ten chleb i pijecie kielich, śmierć Pana głosicie, aż przyjdzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ile razy bowiem będziecie jeść ten chleb i pić z tego kielicha, będziecie ogłaszać śmierć Pana, aż przyjdzie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Ile więc razy jeść będziecie ten chleb i pić kielich, śmierć Pana głosicie, aż przyjdzie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zawsze więc, gdy jecie ten chleb i pijecie z tego kielicha, ogłaszajcie śmierć Pana, aż do jego powrotu.

¹⁾ ogłaszacie, καταγγέλλετε, l. ogłaszajcie.

²⁾ <x>470 26:29</x>; <x>500 21:22</x>; <x>510 1:11</x>; <x>530 4:5</x>

³⁾ Lub: "Jeść będziecie".

⁴⁾ Lub: "pić będziecie".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ilekroć bowiem spożywacie ten chleb i pijecie z tego kielicha, głosicie śmierć Pana do czasu, aż On przyjdzie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо щоразу, як тільки їсте цей хліб і п'єте [цю] чашу, звіщаєте Господню смерть, аж поки Він не прийде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem ilekroć byście jedli ten chleb oraz pili ten kielich śmierć Pana zwiastujecie, aż do czasu, którego przyjdzie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo ilekroć jecie ten chleb i pijecie ten kielich, głosicie śmierć Pana, aż On przyjdzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo ilekroć jecie ten chleb i pijecie ten kielich, obwieszczacie śmierć Pana, aż on przybędzie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zawsze więc, gdy spożywacie ten chleb i pijecie z tego kielicha, ogłaszacie śmierć Pana! Tak będzie aż do czasu Jego powrotu.